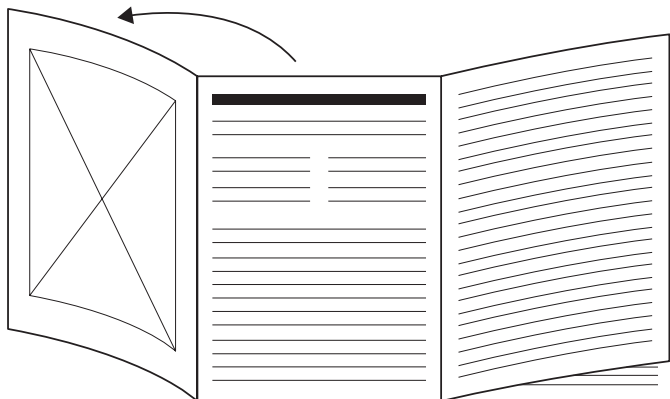




DE Inhalator Gebrauchsanweisung	4	PL Inhalator Instrukcja obsługi	88
EN Nebuliser Instructions for use	16	NL Inhalator Gebruiksaanwijzing	100
FR Inhalateur Mode d'emploi	27	DA Inhalator Betjeningsvejledning	112
ES Inhalador Instrucciones de uso	39	SV Inhalator Bruksanvisning	123
IT Aerosol Istruzioni per l'uso	51	NO Inhalator Bruksanvisning	134
TR Nebulizatör Kullanım kılavuzu	63	FI Inhalaattori Käyttöohje	145
RU Ингалятор Инструкция по применению	74		



DE Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 3 aus.

EN Unfold page 3 before reading the instructions for use.

FR Dépliez la page 3 avant de lire le mode d'emploi.

ES Despliegue la página 3 antes de leer las instrucciones de uso.

IT Prima di leggere le istruzioni per l'uso aprire la pagina 3.

TR Kullanım kılavuzunu okumadan önce 3. sayfayı açın.

RU Перед чтением инструкции по применению разложите страницу 3.

PL Przed przeczytaniem otworzyć instrukcję obsługi na stronie 3.

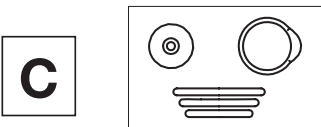
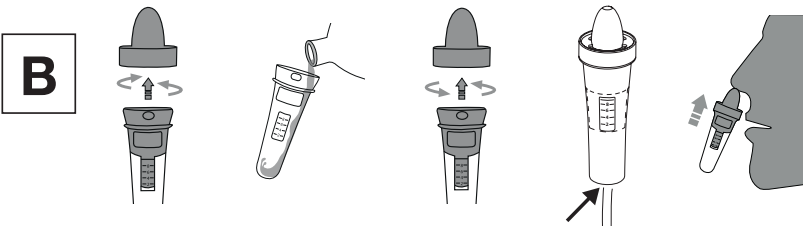
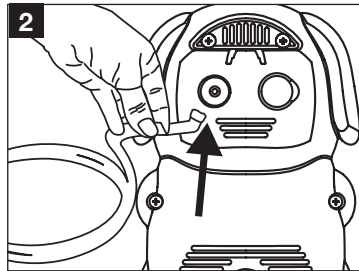
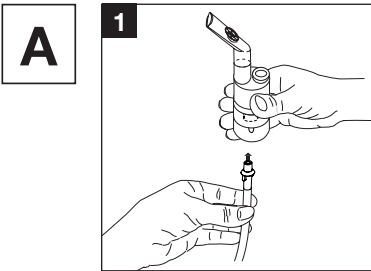
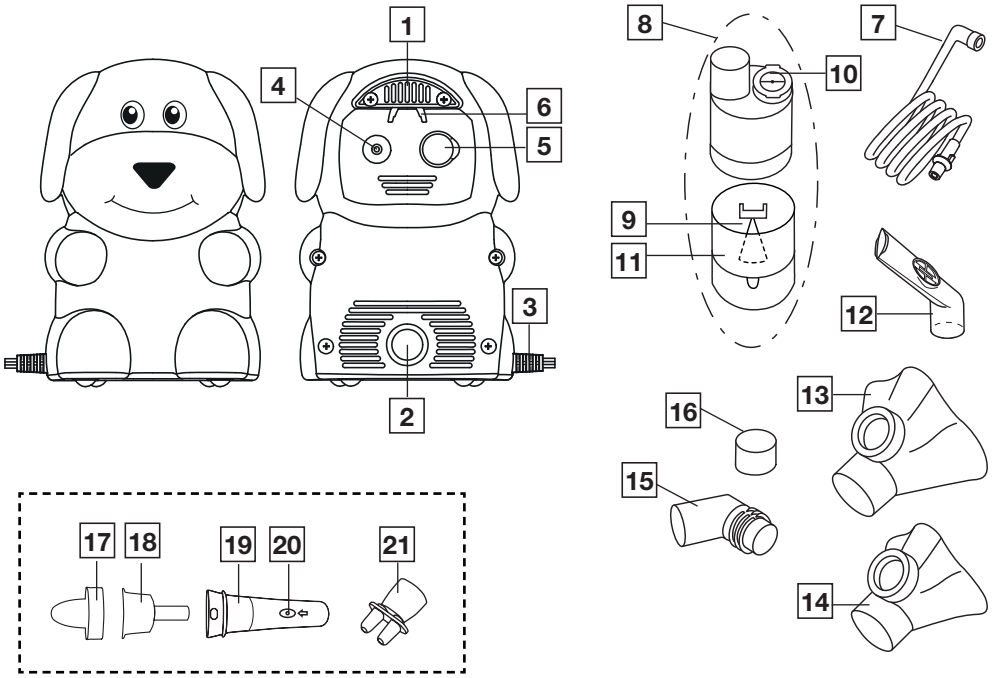
NL Vouw pagina 3 uit voordat u de gebruiksaanwijzing gaat lezen.

DA Fold side 3 ud, før du læser betjeningsvejledningen.

SV Vik ut sidan 3 innan du läser bruksanvisningen.

NO Åpne side 3 før du leser bruksanvisningen.

FI Avaava sivu 3 ennen käyttöohjeen lukemista.





Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.

Содержание

1. Комплект поставки.....	74
2. Пояснения к символам.....	74
3. Использование по назначению	75
4. Предостережения и указания по технике безопасности	76
5. Описание прибора и комплекта принадлежностей распылителя.....	78
6. Подготовка к работе.....	79
7. Применение.....	79
8. Замена фильтра.....	81
9. Очистка и уход.....	82
10. Запасные и быстроизнашивающиеся детали	84
11. Что делать при возникновении проблем?	85
12. Утилизация	86
13. Технические данные	86
14. Гарантия/сервисное обслуживание	87

1. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Проверьте комплект поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и комплект принадлежностей распылителя (= Yeagrack) не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.












См. описание прибора и комплекта принадлежностей распылителя

- 1 ингалятор
- 1 распылитель
- 1 трубка-удлинитель
- 1 мундштук
- 1 силиконовая маска для младенцев
- 1 силиконовая маска для детей
- 1 угловой наконечник
- 10 сменных фильтров
- 1 сумка для хранения
- 1 инструкция по применению

2. ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ

На приборе, в инструкции по применению, на упаковке и фирменной табличке прибора используются следующие символы.

	Предупреждение Предупреждение об опасности травмирования или нанесения вреда здоровью
	Внимание Указывает на возможные повреждения прибора/комплекта принадлежностей распылителя
	Информация об изделии Указывает на важную информацию
	Рабочая часть типа BF
	Соблюдайте указания инструкции по применению
	Прибор с классом защиты 2
	Производитель
I	Вкл.
O	Выкл.
30 Min. ON/ 30 Min. OFF	30 минут работы, затем перерыв 30 минут перед повторным включением
IP21	Защищено от проникновения твердых тел размером $\geq 12,5$ мм и вертикально падающих капель воды
	Данное изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив
	Рассортируйте элементы упаковки и утилизируйте их в соответствии с местными предписаниями

	Маркировка для идентификации упаковочного материала. А = сокращение для материала, В = номер материала: 1–7 = пластмассы, 20–22 = бумага и картон
	Снимите упаковку с изделия и утилизируйте отдельные компоненты в соответствии с местными предписаниями
	Утилизация прибора должна производиться в соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE)
	Дата изготовления
Storage/Transport 	Допустимая температура и влажность воздуха при хранении и транспортировке
	Медицинское изделие
	Уникальный идентификатор устройства (UDI) Код для однозначной идентификации изделия
	Артикул
	Серийный номер
	Один пациент — многократное использование
	Утилизация батареек вместе с бытовым мусором запрещена из-за содержащихся в них токсичных веществ

или рекомендованного врачом лекарства позволяют проводить профилактику заболеваний дыхательных путей, смягчать сопутствующие явления и ускорять выздоровление.

Целевая группа

Ингалятор предназначен только для оказания медицинской помощи в домашних условиях. Ингалятор не предназначен для лечения в профессиональных учреждениях. Ингалятор подходит для применения детьми старше 6 месяцев под присмотром взрослых; самостоятельное использование возможно для всех лиц старше 12 лет.

Применение прибора под присмотром зависит от формы лица пациента. Таким образом, использование под присмотром возможно раньше или позже указанного возраста. При ингаляции через маску следите за тем, чтобы маска плотно прилежала и не закрывала глаза.

Клиническая польза

При лечении большинства заболеваний дыхательной системы ингаляция является самым эффективным способом приема лекарственных препаратов.

Преимущества

- Лекарственный препарат поступает непосредственно к больным органам.
- Локальная биодоступность лекарственного препарата значительно возрастает.
- Системная диффузия радикально снижается.
- Требуются малые дозы лекарственного препарата.
- Быстрое и эффективное терапевтическое воздействие.
- Существенное снижение побочных эффектов по сравнению с системным приемом препарата.
- Происходит увлажнение дыхательных путей.
- Отделение и разжижение (бронхиального) секрета.
- Купирование спазмов бронхиальной мускулатуры (спазмолиз).
- Улучшение состояния при отеке или воспалении слизистой оболочки бронхов.
- Откашливание с выведением секрета.
- Борьба с возбудителями инфекций верхних и нижних дыхательных путей.

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Целевое назначение

Ингаляторы (в том числе компрессорные, ультразвуковые и сетчатые ингаляторы) являются медицинскими изделиями для распыления жидкостей и жидких лекарственных препаратов (аэрозолей). Аэрозоль в этом устройстве образуется за счет комбинации сжатого воздуха и жидких лекарственных препаратов. Аэрозольная терапия направлена на лечение заболеваний верхних и нижних дыхательных путей. Распыление и ингаляция назначенного

Показания

Ингалятор можно использовать при заболеваниях верхних и/или нижних дыхательных путей. Примеры заболеваний верхних дыхательных путей:

- воспаление слизистой оболочки носа;
- аллергическое воспаление слизистой оболочки носа;
- воспаление придаточных пазух носа;
- воспаление слизистой оболочки носоглотки;
- воспаление гортани.

Примеры заболеваний нижних дыхательных путей:

- бронхиальная астма;
- бронхит;
- ХОБЛ (хроническая обструктивная болезнь легких);
- бронхоэктазия;
- острый трахеобронхит;
- муковисцидоз;
- пневмония.

Противопоказания

- Распылитель не предназначен для лечения опасных для жизни состояний.
- Данный прибор не разрешается использовать детям младше 12 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными (такими как невосприимчивость к боли) или умственными способностями или недостаточными знаниями и опытом, за исключением тех случаев, когда они находятся под присмотром или проинформированы о безопасном применении прибора и осознают возможную опасность.
- Прибор запрещается использовать лицам, подключенным к аппарату искусственной вентиляции легких и (или) находящимся без сознания.
- Внимательно прочитайте в прилагающемся к лекарственному препарату листке-вкладыше информацию о возможных противопоказаниях к применению с обычными системами аэрозольной терапии.
- Если прибор работает некорректно или у Вас появились недомогание или боли, сразу же прекратите его применение.

4. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Предупреждение

- Распылитель не оказывает существенного влияния на эффективность и безопасность принимаемого с его помощью лекарственного средства и не предназначен для лечения опасных для жизни состояний.
- В случае неисправности прибора см. раздел «Что делать при возникновении проблем?».
- Применение прибора не заменяет врачебной консультации и лечения. Поэтому при любых видах боли или заболеваний всегда предварительно консультируйтесь с врачом.
- При наличии каких-либо проблем со здоровьем проконсультируйтесь с лечащим врачом!
- Если жидкость, которую Вы хотите использовать, несовместима с полипропиленом, силиконом и ПВХ, не используйте ее с нашим ингалятором. Если в приложенной к жидкости памятке нет сведений о совместимости с данными материалами, обратитесь к производителю жидкости.
- При использовании распылителя соблюдайте общепринятые правила гигиены.
- Всегда соблюдайте указания врача относительно типа используемого лекарственного препарата, его дозировки, частоты и длительности ингаляций.
- Используйте только лекарства, назначенные или рекомендованные врачом или фармацевтом.
- Используйте для лечения только те компоненты, применение которых было рекомендовано врачом в соответствии с видом и степенью тяжести Вашего заболевания.
- Во время эксплуатации держите прибор на достаточном расстоянии от глаз, поскольку распыляемый лекарственный препарат может их повредить.
- Не используйте прибор в помещениях, где присутствуют горючие газы, и при высокой концентрации кислорода.
- Перед выполнением любых работ по очистке выключите прибор и выньте вилку из розетки.
- Не давайте упаковочный материал детям (опасность удушья).

- Ни в коем случае не открывайте прибор и не ремонтируйте его самостоятельно, поскольку надежность его работы в этом случае не гарантируется. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.
- Прибор предназначен для домашнего/частного пользования; использование прибора в коммерческих целях запрещено.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Кабель и воздуховоды следует хранить в месте, недоступном для детей младшего возраста, во избежание запутывания и удущения.
- Не используйте дополнительные детали, не рекомендованные производителем.
- Прибор должен подключаться только к сетевому напряжению, указанному на типовой табличке.
- Не погружайте прибор в воду и не используйте его во влажных помещениях. Не допускайте попадания жидкостей внутрь прибора.
- Берегите прибор от сильных ударов.
- Не прикасайтесь к сетевому кабелю мокрыми руками — опасность поражения электрическим током.
- Не извлекайте вилку из розетки за сетевой кабель.
- Не зажимайте и не перегибайте сетевой кабель, не давайте ему соприкасаться с острыми краями или свисать, защитите его от воздействия высокой температуры. Не обматывайте сетевой кабель вокруг прибора, ни во время хранения, ни во время использования.
- Рекомендуется полностью разматывать сетевой кабель для предотвращения опасного перегрева.
- Если сетевой кабель прибора поврежден, прибор необходимо утилизировать.
- При вскрытии прибора существует опасность поражения электрическим током. Прибор гарантированно отсоединен от сети электроснабжения только в том случае, если вилка вынута из розетки.
- Внесение изменений в конструкцию прибора и комплекта принадлежностей распылителя запрещено.
- Если прибор упал, подвергся сильному воздействию влаги или получил иные повреждения, его дальнейшее использование запрещается. При наличии сомнений обратитесь в сервисную службу или к торговому представителю.
- Ингалятор разрешается использовать только вместе с подходящими распылителями Veurer и соответствующими принадлежностями Veurer. Применение распылителей и комплектов принадлежностей сторонних производителей может привести к снижению эффективности лечения и даже повреждению прибора.
- Храните прибор и комплект принадлежностей распылителя в месте, недоступном для детей и домашних животных.

Внимание

- Сбои в электропитании, неожиданно возникшие неисправности и другие неблагоприятные условия могут привести к выходу прибора из строя. Поэтому рекомендуется иметь запасной прибор или лекарственный препарат (согласованный с врачом).
- Если необходимо использовать адаптеры или удлинители, то они должны отвечать действующим предписаниям техники безопасности. Нельзя превышать предельную мощность тока и максимальную мощность, указанную на адаптере.
- Прибор и сетевой кабель нельзя хранить рядом с источниками тепла.
- Не пользуйтесь прибором в помещениях, в которых перед этим распылялись аэрозоли. Такие помещения необходимо проветривать перед проведением терапии.
- Не допускайте попадания каких-либо предметов в отверстия для охлаждения.
- Не используйте прибор, если он издает необычный шум.
- В целях соблюдения санитарно-гигиенических требований каждый пользователь должен иметь индивидуальный комплект принадлежностей распылителя.
- После каждого использования выключайте прибор из розетки.
- Храните прибор в месте, защищенном от атмосферных воздействий. Необходимо обеспечить соответствующие условия окружающей среды для хранения прибора.

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

- В приборе установлен максимальный предохранитель. Его замена должна производиться только квалифицированным персоналом со специальным допуском.
- Общие указания.

Внимание

- Используйте прибор исключительно при следующих условиях:
 - для терапии людей;
 - в целях, для которых был разработан прибор (аэрозольная ингаляция), в соответствии с указаниями, приведенными в настоящей инструкции по применению.
- Любое применение не по назначению может быть опасным!
- В критических ситуациях прежде всего окажите первую помощь пострадавшему.
- Помимо лекарственных препаратов разрешается использовать только дистиллированную воду или физиологический раствор. Применение других жидкостей при определенных условиях может привести к повреждению ингалятора или распылителя.
- Этот прибор не предназначен для использования в коммерческих целях или в клинических условиях. Им можно пользоваться исключительно в личных целях дома!

Перед подготовкой к работе

Внимание

- Перед использованием прибора удалите все упаковочные материалы.
- Не допускайте загрязнения прибора, защитите его от пыли и влаги. В процессе эксплуатации ни в коем случае не накрывайте прибор.
- Не используйте прибор в сильно запыленных помещениях.
- В случае обнаружения дефектов или неполадок в работе немедленно отключите прибор.
- Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неквалифицированным или ненадлежащим использованием.
- Этот прибор не предназначен для использования в коммерческих целях или в клинических условиях. Им можно пользоваться исключительно в личных целях дома!

Ремонт

Указание

- Ни в коем случае не открывайте прибор и не ремонтируйте его самостоятельно, поскольку надежность его работы в этом случае не гарантируется. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.

- Прибор не требует технического обслуживания.
- Если требуется ремонт, обратитесь в сервисную службу или к официальному дистрибьютору.

5. ОПИСАНИЕ ПРИБОРА И КОМПЛЕКТА ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ РАСПЫЛИТЕЛЯ

Ингалятор

Рисунки, соответствующие обозначениям ниже, представлены на стр. 3.

- | | |
|------------------------------|--|
| 1 Ручка для переноски | 4 Разъем для подсоединения трубки |
| 2 Выключатель | 5 Фильтр с крышкой |
| 3 Сетевой кабель | 6 Держатель распылителя |

Распылитель и комплект принадлежностей распылителя

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 7 Трубка-удлинитель | 12 Мундштук |
| 8 Распылитель | 13 Силиконовая маска для детей |
| 9 Вставка распылителя | 14 Силиконовая маска для младенцев |
| 10 Клапан | 15 Угловой наконечник |
| 11 Резервуар для лекарства | 16 Сменный фильтр |

Назальный душ

- | | |
|---|----------------------------|
| 17 Крышка | 20 Отверстие |
| 18 Приемная емкость для выделений из носа | 21 Насадка для носа |
| 19 Резервуар для физиологического раствора | |

Уведомление

Ингалятором также могут пользоваться взрослые. Взрослые могут использовать

промыватель носа и отдельный комплект принадлежностей распылителя (мундштук, насадку для носа, маску для взрослых, маску для детей, распылитель, трубку-удлинитель, фильтр) для ингалятора. Эти компоненты не входят в комплект поставки ингалятора (не вкл.). Надлежащее применение промывателя носа, насадки для носа и пр. описано ниже. Обзор всех принадлежностей, приобретаемых дополнительно, см. в главе «Запасные и быстроизнашивающиеся детали».

6. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Установка

Извлеките прибор из упаковки.

Установите его на ровную поверхность.

Следите за тем, чтобы прорезы для вентиляции оставались открытыми.

Перед первым применением

i Указание

- Перед первым применением очистите и продезинфицируйте распылитель и комплект принадлежностей распылителя. См. раздел «Очистка и уход».
- Подсоедините трубку-удлинитель [7] к резервуару для лекарства [11] снизу. [A 1]
- Слегка повернув, вставьте другой конец трубки [7] в разъем для подсоединения трубки [4] ингалятора. [A 2]
- Вставьте резервуар для лекарства [11] в держатель распылителя [8].

Сетевое подключение

Подключайте прибор только к сетевому напряжению, указанному на типовой табличке.

- Вставьте штекер сетевого кабеля [3] в подходящую розетку.
- Для подключения к сети вилка должна быть полностью вставлена в розетку.

i Указание

- Проследите за тем, чтобы рядом с местом установки находилась розетка.
- Располагайте сетевой кабель таким образом, чтобы об него никто не споткнулся.
- Для отключения ингалятора от сети после проведения ингаляции сначала выключите сам прибор, затем извлеките вилку из розетки.

7. ПРИМЕНЕНИЕ

! Внимание

- В целях соблюдения санитарно-гигиенических требований очищайте распылитель [8] и другие принадлежности из комплекта после каждого использования, а в конце дня выполняйте дезинфекцию.
- Принадлежности комплекта распылителей могут использоваться только одним лицом. Использование несколькими лицами не рекомендуется.
- Если для лечения необходимо последовательно проводить ингаляцию несколькими видами лекарственных препаратов, промывайте распылитель [8] теплой водопроводной водой после каждого применения. См. раздел «Очистка и уход».
- Следуйте указаниям по замене фильтра, содержащимся в данной инструкции!
- Перед каждым использованием прибора проверяйте прочность соединения трубки с ингалятором [4] и распылителем [8].
- Перед использованием убедитесь, что прибор работает надлежащим образом. Для этого необходимо включить ингалятор (вместе с подключенным распылителем, но без лекарственного препарата). Если при этом из распылителя [8] выходит воздух, значит, прибор работает.

7.1 Установка вставки распылителя

- Откройте распылитель [8], повернув верхнюю часть корпуса против часовой стрелки относительно резервуара для лекарства [11]. Установите вставку распылителя [9] в резервуар для лекарства [11].
- Убедитесь в том, что конус для подачи лекарства хорошо закреплен на конусе для подвода воздуха внутри распылителя [8].
- Вставьте резервуар для лекарства [11] в держатель распылителя [6].

7.2 Наполнение распылителя

- Залейте изотонический физиологический раствор или лекарственный препарат непосредственно в резервуар для лекарства [11]. Не допускайте переполнения емкости! Максимальный рекомендуемый объем заполнения составляет 8 мл!
- Используйте лекарственные препараты только по указанию врача и уточните у него,

какая продолжительность ингаляции и какое количество препарата для ингаляции являются наиболее подходящими для Вас!

- Если назначенное количество лекарственного препарата меньше 2 мл, добавьте изотонический физиологический раствор, доведя объем жидкости как минимум до 4 мл. Густые лекарственные препараты также необходимо разбавлять. При этом соблюдайте указания врача.

7.3 Закрытие распылителя

- Закройте распылитель [8], повернув верхнюю часть корпуса по часовой стрелке относительно резервуара для лекарства [11]. Проследите за правильностью соединения!

7.4 Установка клапана

- С нажимом вставьте клапан [10] в предназначенное для него отверстие в верхней части распылителя [8].

Указание

Система клапанов позволяет лекарственному препарату лучше проникать в легкие. Используйте клапан [10] только с мундштуком [12], и ни в коем случае не с масками [13] [14] и не с насадкой для носа [21].

7.5 Подсоединение принадлежностей из комплекта к распылителю

- Соедините распылитель [8] с необходимым компонентом комплекта принадлежностей. Мундштук [12] и насадка для носа (не входит в комплект) устанавливаются напрямую. Силиконовую маску для детей [13] и силиконовую маску для младенцев [14] необходимо закреплять на распылителе с помощью углового наконечника [15].

Указание

Ингаляция через мундштук является наиболее эффективной формой терапии. Ингаляция через маску рекомендуется только в том случае, если использование мундштука невозможно (например, для детей, которые еще не могут вдыхать лекарство через мундштук). При ингаляции через маску следите за тем, чтобы маска плотно прилегала и не закрывала глаза.

- Перед использованием извлеките распылитель из крепления [6] движением вверх.
- Включите ингалятор при помощи выключателя [2].
- Появление распыляемого тумана свидетельствует о надлежащей работе.

7.6 Проведение процедуры

- Во время ингаляции рекомендуется сидеть прямо и расслабленно за столом, а не в кресле, чтобы предотвратить сдавливание дыхательных путей и снижение эффективности лечения.
- Глубоко вдыхайте лекарственный препарат.

Внимание

Прибор не предназначен для непрерывного применения, после 30 минут работы его следует отключать на 30 минут.

Указание

Во время процедуры держите распылитель прямо (вертикально), так как в противном случае не будет производиться распыление и не гарантируется безупречное функционирование прибора.

Внимание

Эфирные масла лекарственных растений, микстуры от кашля, растворы для полоскания горла, капли для растирания и паровых бань не подходят для ингаляторов. Эти добавки часто бывают вязкими и могут отрицательно сказаться на работе прибора, а также на эффективности его применения. При повышенной чувствительности бронхиальной системы лекарственные препараты с эфирными маслами могут вызвать острый бронхоспазм (резкое спастическое сужение бронхов, сопровождающееся удушьем). Проконсультируйтесь по этому поводу со своим лечащим врачом или фармацевтом!

7.7 Завершение ингаляции

Если распыляемое вещество выходит неравномерно или изменяется звук при ингаляции, процедуру можно завершить.

- После завершения процедуры отключите ингалятор с помощью выключателя [2] и отсоедините от сети.
- После проведения лечебной процедуры вставьте распылитель [8] обратно в крепление [6].

7.8 Назальный душ

Промыватель носа не входит в комплект поставки (не вкл.). Обзор всех принадлежностей, приобретаемых дополнительно, см. в главе «Запасные и быстроизнашивающиеся детали». Назальный душ помогает очистить придаточные пазухи носа. Душ создает тонкую струю для лечения заболеваний дыхательных путей или увлажнения слизистой оболочки носа.

Рекомендуем промывать нос при простудных заболеваниях, сухости носа, пылевой нагрузке, аллергии на пыльцу, хронических воспалениях придаточных пазух носа или по совету Вашего врача.

Предупреждение

- Не используйте назальный душ в сочетании с другими медикаментами или эфирными маслами.

Внимание

- Используйте назальный душ исключительно с изотоническим физиологическим раствором.
- Заменяйте назальный душ через год использования.

Максимальный объем для назального душа составляет 10 мл. Если Вы не знаете точную требуемую концентрацию физиологического раствора, обратитесь к фармацевту.

7.9 Применение назального душа

Для правильного промывания носа с помощью назального душа соблюдайте следующую последовательность действий **[B]**.

1. Поверните крышку **[17]** на 90° против часовой стрелки и снимите ее по направлению вверх.
2. Извлеките приемную емкость **[18]**, также потянув ее вверх.
3. Наполните резервуар **[19]** физиологическим раствором.
4. Поместите приемную емкость **[18]** в резервуар для физиологического раствора **[19]**.
5. Закройте крышкой **[17]** резервуар для физиологического раствора **[19]**. Поворачивайте крышку **[17]** по часовой стрелке до фиксации со щелчком.
6. Вставьте трубку-удлинитель **[7]** снизу в резервуар для физиологического раствора **[19]**.
7. Осторожно введите крышку **[17]** в ноздрию. Дышите через нос.
8. Нажмите выключатель **[2]**. Чтобы начать про-

цедуру, поместите палец над отверстием **[20]** резервуара.

Указание

Во время процедуры дышите носом медленно и равномерно. Слегка наклоните голову в противоположном направлении от обрабатываемой ноздри, чтобы физиологический раствор проникал глубоко в нос.

9. Чтобы приостановить или закончить процедуру, уберите палец от отверстия **[20]** резервуара для физиологического раствора **[19]**.
10. Когда Вы почувствуете, что можете свободно дышать носом, процедуру можно завершить. Процедуру необходимо завершить не позднее, чем будет использован максимальный объем заполнения.

7.10 Очистка

См. раздел «Очистка и уход».

8. ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

При обычных условиях использования воздушный фильтр следует менять примерно после 200 часов работы или один раз в год. Регулярно проверяйте воздушный фильтр (после каждых 10–12 процедур ингаляции). Замените использованный фильтр, если он сильно загрязнен или засорился. Если фильтр намок, его также следует заменить.

Внимание

- Не пытайтесь очистить и повторно использовать старый фильтр!
- Используйте исключительно оригинальный фильтр от производителя, в противном случае возможно повреждение ингалятора или снижение эффективности лечения.
- Запрещается ремонтировать и проводить техническое обслуживание воздушного фильтра во время ингаляции.
- Никогда не пользуйтесь прибором без фильтра.

Для замены фильтра выполните следующие действия.

Внимание

- Сначала выключите прибор и отсоедините его от сети.
- Дайте прибору остыть.

1. Снимите крышку фильтра [5], потянув ее вверх. [C]

i Указание

Если после снятия крышки фильтр остался в приборе, извлеките его из прибора, например с помощью пинцета или другого подобного инструмента.

2. Установите крышку фильтра [5] с новым фильтром на место.
3. Убедитесь в том, что крышка плотно зафиксирована.

9. ОЧИСТКА И УХОД

Распылитель и комплект принадлежностей распылителя

! Предупреждение

Соблюдайте описанные ниже правила гигиены во избежание рисков для здоровья.

- Распылитель [8] и другие части его комплекта предназначены для многократного использования. Обратите внимание на то, что требования к очистке и гигиенической обработке различаются в зависимости от области применения прибора.

i Указание

- Не выполняйте механическую очистку распылителя и комплекта принадлежностей щетками или подобными инструментами, так как это может навсегда вывести прибор из строя, и успех лечения больше не гарантируется.
- Проконсультируйтесь с врачом относительно дополнительных требований к гигиенической подготовке (уход за руками, обращение с лекарственными препаратами или растворами для ингаляций) для групп повышенного риска (например, для пациентов, страдающих муковисцидозом).
- После каждой очистки или дезинфекции тщательно сушите прибор. При наличии остаточной влажности повышается риск размножения бактерий.

Подготовка

- После каждой процедуры сразу очищайте все детали распылителя [8], а также остальные использованные принадлежности

из комплекта от остатков лекарственного препарата и загрязнений.

- Разберите распылитель [8] на составные части.
- Отсоедините от распылителя мундштук [12], маску [13] [14] или насадку для носа [21].
- Разберите насадку для носа, если Вы использовали ее в сочетании со съемным элементом для повышения комфорта.
- Разберите распылитель, повернув верхнюю часть корпуса против часовой стрелки относительно резервуара для лекарства [11].
- Извлеките вставку распылителя [9] из резервуара для лекарства [11].
- Снимите клапан [10], вынув его из распылителя [8].
- Сборка выполняется в обратной последовательности.

Очистка

! Внимание

Прежде чем начинать очистку, каждый раз проверяйте, чтобы прибор был выключен, отсоединен от сети и охлажден.

Распылитель и использованные принадлежности, такие как мундштук, маски, насадка распылителя, промыватель носа и пр., промывайте горячей, но не кипящей водой после каждого применения. Тщательно протрите детали сухой мягкой тканью. После полного высыхания соберите детали и положите их в сухой герметичный контейнер или выполните дезинфекцию.

При очистке убедитесь в том, что все остатки и загрязнения удалены. При этом ни в коем случае не используйте вещества, которые могут быть опасны при попадании на кожу или слизистую оболочку, проглатывании или вдыхании.

Для очистки прибора используйте мягкую, сухую салфетку и неабразивное чистящее средство.

Не используйте едкие чистящие средства и ни в коем случае не погружайте прибор в воду.

! Внимание

- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода!
- Не мойте прибор и принадлежности из комплекта распылителей в посудомоечной машине!

- Не прикасайтесь к подключенному к сети прибору влажными руками, не допускайте попадания на него брызг воды. Прибор разбирается использовать только в абсолютно сухом состоянии.
- Не распыляйте жидкости в прорези для вентиляции! Попадание жидкостей внутрь прибора может привести к повреждению электрических и других компонентов ингалятора, а также к сбоям в его работе.

Конденсат, уход за трубкой

В зависимости от условий окружающей среды в трубке может скапливаться конденсат. Чтобы препятствовать росту микроорганизмов и гарантировать безупречное лечение, влагу необходимо удалять. Для этого выполните следующие действия.

- Отсоедините трубку от [7] распылителя [8].
- Не извлекайте трубку со стороны ингалятора [4].
- Включите ингалятор и оставьте его работать до тех пор, пока поток воздуха не удалит всю влагу.
- При сильном загрязнении замените трубку.

Дезинфекция

При проведении дезинфекции распылителя и комплекта принадлежностей распылителя тщательно соблюдайте следующие правила. Рекомендуется дезинфицировать детали прибора максимум после последнего применения за день.

- Сначала очистите распылитель и принадлежности из комплекта распылителей, как описано в разделе «Очистка».
- Положите разобранный распылитель [8], промыватель носа (не входит в комплект), мундштук [12], силиконовые маски [13] [14] и разобранный насадку для носа в горячую воду на 5 минуты.
- Для дезинфекции погрузите трубку-удлинитель на 15 минут в 2%-й раствор гипохлорита натрия (NaOCl) (т. е. раствор из дезинфицирующего средства Amuchina® или 2%-го раствора гипохлорита натрия, подготовленного фармацевтом). Затем тщательно промойте все детали водопроводной водой, чтобы удалить возможные остатки дезинфицирующего раствора.

Внимание

Не кипятите трубку-удлинитель и не стерилизуйте ее в автоклаве.

- После полного высыхания соберите детали и положите их в сухую герметичную емкость.

Указание

Учитывайте, что после очистки необходимо полностью высушить детали, так как в противном случае возрастает риск размножения бактерий.

Сушка

- Положите детали на сухую, чистую, впитывающую влагу подстилку и оставьте до полного высыхания (не менее 4 часов).

Устойчивость материала

- Как и любые детали из пластика, распылитель и принадлежности из комплекта распылителя при частом использовании и гигиенической обработке изнашиваются. Со временем это может привести к изменению дисперсного состава аэрозоля и, как следствие, снизить эффективность лечения. Поэтому мы рекомендуем заменять распылитель и комплект принадлежностей для распылителя минимум один раз в год, если детали дезинфицируются не более 360 раз в год. При более частой дезинфекции срок службы компонентов соответственно сокращается.
- При выборе средства для очистки и дезинфекции учитывайте следующее: используйте только мягкое чистящее средство или дезинфицирующее средство в количестве, указанном производителем.

Хранение

- Нельзя хранить прибор во влажных помещениях (например, в ванной комнате) и перевозить его вместе с влажными предметами.
- При хранении и перевозке прибора исключите длительное воздействие прямых солнечных лучей.
- Принадлежности для распылителя можно хранить в специальной сумке. Храните прибор в сухом месте, лучше всего в упаковке.

10. ЗАПАСНЫЕ И БЫСТРО-ИЗНАШИВАЮЩИЕСЯ ДЕТАЛИ

Принадлежности из комплекта распылителя и запасные детали можно приобрести в сервисных центрах (согласно списку сервисных центров). Укажите соответствующий номер для заказа.

Наименование	Материал	НО-МЕР
Комплект распылителя с принадлежностями = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids (включает мундштук, силиконовую маску для детей, силиконовую маску для младенцев, распылитель, трубку-удлинитель, фильтр, угловой наконечник)	полипропилен/ силикон силикон/полипропилен силикон/полипропилен полипропилен/ силикон ПВХ ПУ	601.19
Комплект распылителя с принадлежностями = Yearpack IH 26 Standard (включает мундштук, насадку для носа, силиконовую маску для взрослых, силиконовую маску для детей, распылитель, трубку-удлинитель, фильтр) Насадка для носа	полипропилен/ силикон полипропилен/ силикон ПВХ/алюминий ПВХ/алюминий полипропилен/ силикон ПВХ ПУ	601.28 601.37

i Указание

Если способ и условия применения прибора не соответствуют спецификации, его безупречная работа не гарантируется! Оставляем за собой право на технические изменения в связи с модернизацией и усовершенствованием изделия. Данный прибор и комплект принадлежностей распылителя соответствуют европейскому стандарту EN 60601-1-2 (группа 1, класс В, в соответствии с CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8,

IEC 61000-4-11) и требуют особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости.

Следует учесть, что переносные и мобильные высокочастотные коммуникационные устройства могут оказывать влияние на данный прибор. Точные данные можно запросить по указанному адресу сервисной службы.

Указания по электромагнитной совместимости

- Прибор предназначен для работы в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе в домашних условиях.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. В результате прибор может выйти из строя.
- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на них — это может вызвать сбой в работе. Если прибор все же приходится использовать в описанных выше условиях, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться в их надлежащей работе.
- Применение стороннего комплекта принадлежностей распылителя, отличающегося от указанного производителем или прилагаемого к данному прибору, может привести к возрастанию электромагнитных помех или ослаблению помехоустойчивости прибора и тем самым вызвать ошибки в его работе.
- Переносные коммуникационные радиоприборы (в том числе периферийные — антенный кабель или внешние антенны) должны находиться на расстоянии не менее 30 см от всех компонентов прибора, в том числе от всех кабелей, входящих в комплект поставки.
- Несоблюдение данных указаний может отрицательно сказаться на рабочих характеристиках прибора.

11. ЧТО ДЕЛАТЬ ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ПРОБЛЕМ?

Проблемы/вопросы	Возможная причина/устранение
На что следует обратить внимание при лечении детей и младенцев?	<ol style="list-style-type: none"> Для обеспечения эффективной ингаляции у младенцев маска должна закрывать рот и нос. При проведении ингаляции у детей постарше маска также должна закрывать рот и нос.
Распылитель не образует аэрозоль или образует его в недостаточном количестве.	<ol style="list-style-type: none"> В распылителе слишком много или слишком мало лекарственного препарата. Минимум: 2 мл, максимум: 8 мл. Проверьте, не засорена ли форсунка. При необходимости очистите форсунку (например, прополощите ее). После этого снова включите распылитель. ВНИМАНИЕ! Мелкие отверстия осторожно прочищайте только с нижней стороны форсунки. Распылитель находится не в вертикальном положении. Используемый жидкий лекарственный препарат не подходит для распыления (например, он слишком густой). Лекарственный препарат должен быть назначен врачом.
Выходит слишком мало аэрозоля.	Шланг перегнут, фильтр засорен, слишком большое количество раствора для ингаляций.
Какие лекарственные препараты можно использовать для ингаляций?	Проконсультируйтесь по этому вопросу у врача. В принципе, можно применять любые лекарственные препараты, пригодные и допущенные к использованию в ингаляторах.

Проблемы/вопросы	Возможная причина/устранение
В распылителе остается раствор для ингаляций.	Это нормально и обусловлено конструкцией. Если Вы услышите, что звук, издаваемый распылителем при работе, сильно изменился, сразу же прекратите ингаляцию.
На что следует обратить внимание при лечении детей?	<p>Для обеспечения эффективной ингаляции у детей маска должна закрывать рот и нос. Распыление лекарственного препарата рядом со спящим человеком менее эффективно, поскольку в легкие не попадает достаточное количество препарата.</p> <p>Указание. Ингаляция должна осуществляться под присмотром и с помощью взрослого, не оставляйте ребенка одного во время ингаляции.</p>
Почему нужно регулярно заменять распылитель?	<p>Это обусловлено двумя причинами.</p> <ol style="list-style-type: none"> Чтобы обеспечивался необходимый для эффективного лечения дисперсный состав аэрозоля, диаметр отверстия форсунки не должен превышать определенных размеров. Пластмасса в известной степени подвержена износу вследствие механической и термической нагрузки. Особенно это относится к вставке распылителя [10]. Вследствие износа может измениться дисперсный состав аэрозоля, что непосредственно влияет на эффективность лечения. Кроме того, регулярная замена распылителя рекомендуется из соображений гигиены.

Проблемы/вопросы	Возможная причина/устранение
Нужен ли отдельный распылитель для каждого пользователя?	Это необходимо из соображений гигиены.

12. УТИЛИЗАЦИЯ

В целях защиты окружающей среды утилизируйте прибор отдельно от бытового мусора.



Утилизируйте прибор согласно директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

При возникновении вопросов обращайтесь в организацию коммунального хозяйства, занимающуюся утилизацией.

13. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

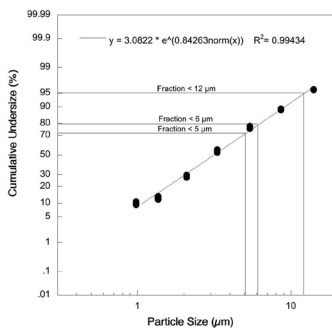
Модель	IN 24 Kids
Тип	IN 24
Размеры (Ш x В x Г)	150 x 210 x 150 мм
Масса	1,5 кг (с принадлежностями)
Рабочее давление	Прибл. 0,8 - 1,55 бар
Объем наполнения распылителя	Макс. 8 мл Мин. 2 мл
Расход лекарственного препарата	Прибл. 0,35 мл/мин
Звуковое давление	Прибл. 52 Дба
Сетевое подключение	230 В~; 50 Гц; 230 В-А UK (Великобритания): 240 В~; 50 Гц; 240 В-А
Условия эксплуатации	Температура: от +10 до +40 °С Относительная влажность воздуха: 15–93 % Атмосферное давление: 700–1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	Температура: от –25 до +70 °С Относительная влажность воздуха: 10–95 %

- Значения аэрозолей согласно EN 27427:2019 на основе схемы вентиляции для взрослых с фторидом натрия (NaF):
- 1) Выходной объем аэрозоля: 0,11 мл
 - 2) Скорость распыления: 0,07 мл/мин
 - 3) Израсходованный объем заполнения в процентах в минуту: 3,5 %
 - 4) Остаточный объем: 1,68 мл
 - 5) Размер частиц (масс-медианный аэродинамический диаметр, MMAD): 3,07 мкм
 - 6) GSD (стандартное геометрическое отклонение): 2,03
 - 7) RF (фракция, способная проникать в легкие < 5 мкм): 75 %
 - 8) Диапазон крупных частиц (> 5 мкм): 25 %
 - 9) Диапазон средних частиц (2–5 мкм): 47,8 %
 - 10) Диапазон мелких частиц (< 2 мкм): 27,2 %

Серийный номер указан на приборе или в отсеке для батареек.

Возможны технические изменения.

Диаграмма распределения частиц по размеру



Измерения производились с использованием раствора фторида натрия при помощи импактора нового поколения Next Generation Impactor (NGI).

Диаграмма в таком виде может быть неприменима для суспензий или очень густых лекарственных препаратов. Подробную информацию можно получить у производителя соответствующего лекарственного препарата.

14. ГАРАНТИЯ/СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Более подробная информация о гарантии и гарантийных условиях находится в гарантийном талоне, который входит в комплект поставки.

Информирование об инцидентах

В отношении пользователей/пациентов, находящихся на территории Европейского союза и на территориях с идентичными нормативно-правовыми системами (Регламент по медицинским изделиям MDR (ЕС) 2017/745), действует следующее. Если во время или вследствие применения изделия произойдет серьезный инцидент, сообщите о нем производителю и (или) его полномочному представителю, а также в соответствующий административный орган страны — участницы ЕС, в которой Вы находитесь.